

Porównanie tłumaczeń Psalmów 96:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed obliczem JAHWE, gdyż nadchodzi,* Gdyż idzie, aby sądzić ziemię!** (On) osądzi świat sprawiedliwie I ludy – w swojej wierności.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przed obliczem JAHWE, gdyż nadchodzi, Gdyż idzie, aby sądzić ziemię! On osądzi świat sprawiedliwie, W swojej wierności osądzi ludy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przed obliczem JAHWE, bo idzie, zaprawdę idzie, aby sądzić ziemię. Będzie sądził świat w sprawiedliwości, a narody w swojej prawdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed obliczem Pańskim; boć idzie, idzie zaiste, aby sądził ziemię. Będzie sądził okrąg świata w sprawiedliwości, a narody w prawdzie swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przed JAHWE, że przyszedł, bo przyszedł sądzić ziemię. Będzie sądził świat w sprawiedliwości a narody według prawdy swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przed obliczem Pana, bo nadchodzi, bo nadchodzi, aby sądzić ziemię. On będzie sądził świat sprawiedliwie, zgodnie ze swą prawdą - narody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przed obliczem Pana, bo idzie! Zaiste idzie, by sądzić ziemię. Będzie sądził świat sprawiedliwie, A ludy według swej wierności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	przed obliczem JAHWE, bo przychodzi, bo przychodzi, by sądzić ziemię! Będzie sądził świat sprawiedliwie i ludy według swej wierności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	przed JAHWE, który już się zbliża, bo przychodzi, by osądzić ziemię. Będzie rządził światem sprawiedliwie, i narodami zgodnie ze swą prawdą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	przed Jahwe, gdy przychodzi, gdy przychodzi, by sądzić ziemię. Osądzi świat sprawiedliwie, a ludy według swej wierności.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W obliczu WIEKUISTEGO, bo idzie, bo idzie by sądzić ziemię; będzie sądził świat w sprawiedliwości, a ludy w Swojej prawdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przed Jehową. Bo przyszedł; bo przyszedł sądzić ziemię. Będzie sądził żyzną krainą w prawości, a ludy w swej wierności.

¹⁾ <x>290 40:10</x>; <x>290 59:19-20</x>; <x>290 62:11</x>; <x>730 22:12</x>

²⁾ <x>230 9:9</x>; <x>230 98:9</x>; <x>250 3:17</x>; <x>510 17:31</x>

³⁾ Lub: prawdzie.